

MEŠALNIK ZA BARVO

Villager VEM 1050

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



RAZLAGA SIMBOLOV

Na napravi, identifikacijski ploščici in v navodilih so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Pred uporabo preberite in se seznanite z navodili za uporabo. Navodila shranite in jih imejte vedno na voljo.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Nosite zaščitne rokavice.



Razred zaščite II. To pomeni, da ima naprava izboljšano izolacijo – dvojno izolacijo.

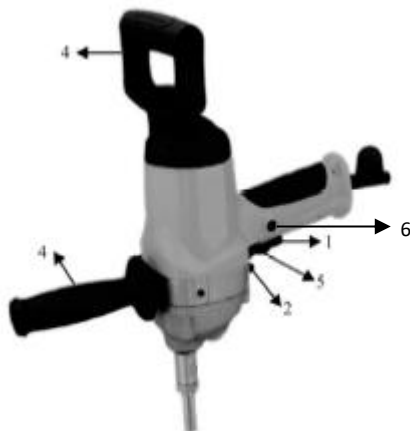


Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



WEEE simbol. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pozanimajte se o lokalnih predpisih.

SESTAVNI DELI



1. Stikalo za vklop/izklop
2. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
4. Stranski ročaj
5. Stikalo za nastavitev hitrosti
6. Zaklep stikala za vklop/izklop

Priložena oprema se lahko razlikuje od zgoraj navedenih podatkov.

PRAVILNI NAČINI UPORABE

Naprava je namenjena mešanju tekočih in prašnih gradbenih materialov, kot so barva, malta, lepila, mavec in druge snovi. Mešalnik morate uporabljati z ustreznim mešalom za mešanje različnih snovi (odvisno od gostote in količine materiala).

TEHNIČKI PODATKI

Poraba	1050 W
Napetost	230 V~50 Hz
Število nastavitev hitrosti	1
Št. vrtljajev v prostem teku	0-580 o/min
Premer mešala	Dvojna izolacija / II
Navoj	M14
Premer mešala (Φ maks.)	120 mm
Vibracije	$a_h = 3.27 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Hrupa	L_{pA} : 90 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 101 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)

Informacije

- Navedene vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.
- Navedene vrednosti hrupa in vibracij zvočne vrednosti se lahko uporabijo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo

- Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, vrste obdelovanca, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.
- Pri delu poskusite čim bolj zmanjšati izpostavljenost vibracijam. Uporabljajte zaščitne rokavice, omejite čas uporabe naprave in s tem zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte varnostna opozorila in predpise, ki so navedeni v oceni izpostavljenosti in zmanjšajte nevarnost poškodb (upoštevajte vse načine dela in čas uporabe naprave ter tudi čas uporabe naprave v prostem teku).

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

PROMEMBNA OPOZORILA

Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost poškodb naprave in telesnih poškodb. Pred uporabo preberite ta navodila.

VARNOSTNA OPOZORILA

POMEMBNO!

Upoštevajte navodila za uporabo in varnostna opozorila ter preprečite nevarnost električnega udara, požara ali telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite.

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev.** *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) **Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli.** *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči.** *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) **Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno.** *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti.** Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) **Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.** Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene.** *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) **Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela.** *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja**
- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte.** Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) **Izvlomite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** *Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) **Vzdržujte električna orodja in pribor.** *Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*

- g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

VARNOSTNA OPOZORILA ZA MEŠALNIKE

- **Orodje z obema rokama držite za temu namenjena ročaja.** *Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.*
- **Pri mešanju vnetljivih materialov poskrbite za zadostno prezračevanje, da preprečite nastanek nevarnega ozračja.** *Sicer lahko pride do vdihavanja hlapov, ki pri tem nastanejo, ali pa lahko iskre, ki nastanejo zaradi električnega orodja, povzročijo vžig hlapov.*
- **Ne mešajte živil.** *Električna orodja in njihov pribor niso namenjeni za obdelavo živil.*
- **Kabla ne približujte delovnemu območju.** *Kabel se lahko zaplete v mešalo.*
- **Zagotovite, da je posoda za mešanje čvrsto in varno pritrjena.** *Če posoda ni primerno zavarovana, se lahko začne nepričakovano premikati.*
- **Poskrbite, da s tekočino ne poskropite ohišja električnega orodja.** *Tekočina, ki prodre v električno orodje, lahko povzroči škodo ali električni udar.*
- **Upoštevajte navodila in opozorila za material za mešanje.** *Material za mešanje je lahko škodljiv.*
- **Če električno orodje pade v material za mešanje, električno orodje izključite in poskrbite, da ga pregleda usposobljeno strokovno osebje.** *Če sežete v posodo, ko je električno orodje še priključeno na električno omrežje, lahko pride do električnega udara.*
- **Z rokami ne segajte v posodo za mešanje in vanjo med mešanjem ne vstavljajte drugih predmetov.** *Stik z mešalom lahko povzroči težje telesne poškodbe.*

- **Orodje vklaplajte in izklaplajte samo v posodi za mešanje.** *Mešalo se lahko upogne ali nenadzorovano zavrti.*
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Naprave nikoli ne uporabljajte v eksplozivnem okolju.
- Nikoli ne mešajte vnetljivih snovi.
- Napravo lahko vklopite in izklopite samo, ko se nahaja v posodi za mešanje. Posoda mora biti nameščena na trdni in stabilni podlagi.
- Med delom nikoli z roko ali drugim predmetom ne posegajte v posodo ali območje mešanja.
- Nosite zaščitne rokavice, masko za zaščito pred prahom, zaščitno obleko (ne ohlapno) in čvrste čevlje.
- Stopnja glasnosti lahko med delom preseže vrednost 85 dB(A), zato uporabljajte tudi zaščito za sluh.
- Napajalni kabel ne sme biti v stiku z vašim telesom.
- Pred nastavitvami ali menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
- Vedno uporabljajte stranski ročaj.
- Ves čas bodite pozorni na povratni moment.

PRED ZAGONOM

Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Na napravo namestite stranski ročaj (4).

Zagon naprave

Vklop in izklop

Število vrtljajev regulirate z dodajanjem pritiska na stikalo. Število vrtljajev lahko nastavite z vrtenjem vrtljivega stikala na stikalu za vklop/izklop.

Za zagon električnega orodja najprej potisnite zaklep vklopa (6), zatem pritisnite stikalo za vklop/izklop (1) in ga pridržite.

Opomba: iz varnostnih razlogov stikala za vklop/izklop (1) ni mogoče zapahnuti, temveč ga je treba med uporabo orodja neprekinjeno držati.

Za izklop električnega orodja izpusite stikalo za vklop/izklop (1).

S stikalom za spremembo smeri vrtenja (2) lahko nastavite smer vrtenja.

DELO Z MEŠALNIKOM

NAMESTITE STRANSJU ROČAJ!

Pred menjavo mešala vedno izklopite napravo in izključite napajalni kabel iz napajanja. Napravo vklopite, preden jo potopite v tekočino in nastavite nizko hitrost. Ko je mešalo popolnoma potopljeno v tekočini, povečajte hitrost do maksimalne. S tem preprečite pregrevanje motorja. Med mešanjem premikajte mešalo po mešalni posodi. Mešajte toliko časa, dokler ni vsa tekočina oz. masa premešana in ima enako gostoto. Po koncu uporabe vedno očistite mešalo.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Pred čiščenjem in vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izključite napajalni kabel iz napajanja.

ČIŠČENJE

- Zaščitna sredstva, prezračevalne reže in ohišje motorja morajo biti ves čas čisti. Napravo očistite z vlažno krpo ali s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.
- Priporočamo čiščenje po vsaki uporabi.
- Za čiščenje uporabite vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda.

MENJAVA OGLENIH KRTAČK

- Če se znotraj ohišja pojavi močno iskrenje, je potrebno zamenjati oglene krtačke. Krtačke lahko zamenja samo usposobljena oseba - pooblaščen serviser.

VZDRŽEVANJE

- Naprava ne vsebuje delov, ki jih je potrebno vzdrževati.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Mešalnik za bravo Villager VEM 1050**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 22.09.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ELECTRIC MIXER

Villager VEM 1050

Original instructions manual



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



SIMBOLS

On the product, the rating label and within these instructions you will find among others the following symbols and abbreviations. Familiarize yourself with them to reduce hazards like personal injuries and damage to property.



For your own safety, before using this machine, read and understand the instructions in this manual. Keep this manual for further use of the machine



Always wear ear protection.



Always wear safety glasses.



Always wear protected mask.



Wear gloves to protect your hands.



This product is of protection class II. That means it is equipped with enhanced or double insulation.

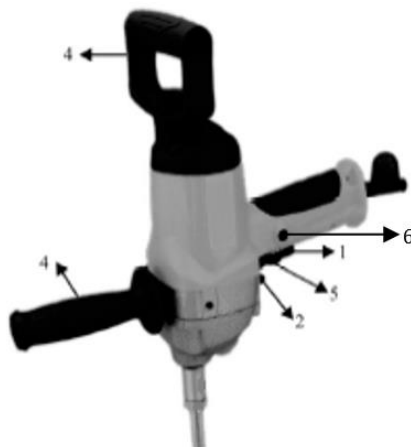


The product complies with the applicable European directives.



WEEE symbol. Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or local store for recycling advice.

CONTROL ELEMENTS



1. On/off Switch
2. Clockwise/Anti-clockwise switch
4. Additional Handle
5. Speed control
6. Lock-off function for on/off switch

Accessories supplied with the instrument may differ from the parts depicted or described in this instruction.

PROPER USAGE

This machine is designed to mix and powdery building materials such as paint, mortar, adhesive plaster and similar substances. It must be fitted with the correct mixing tool for the consistency and quantity of material in question in order to achieve the required mixing effect.

TECHNICAL DATA

Power input	1050 W
Voltage	230 V~50 Hz
Number of gears	1
No-Load speed	0-580 o/min
Protection/Class of Protection	Double Insulation / II
Thread for fixing the tool	M14
Mixing paddle (Φ max)	120 mm
Vibration	$a_h = 3.27 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Noise	L_{pA} : 90 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 101 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)

Information

- Declared total vibration values and declared noise emission values were measured in accordance with a standard test method and can be used to compare tools.
- Declared total vibration values and declared sound values can also be used in the preliminary exposure assessment.

Warning

- Vibration and noise emissions during the use of the power tool may differ from the declared values depending on the manner the tool is used in, and especially depending on the type of workpiece; and
- It is necessary to identify protective measures intended to protect the operator - based on the assessment of exposure in the actual conditions of use (taking into account all parts of the maneuvering cycle, such as when the tool is switched off and idling, in addition to the handle activation time).

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device.

IMPORTANT NOTES

Read the operating manual carefully and follow the instructions therein. Make yourself familiar with the machine, how to use it correctly and the safety instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT!

When using electric tools the following basic safety measures are to be taken to protect yourself from electric shocks and the risks of suffering injuries and burns. Read and follow these instructions before you use the machine. Keep these instructions in a safe place.

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SAFETY INSTRUCTIONS FOR MIXERS

- **Hold the tool with both hands at the intended handles.** *Loss of control can cause personal injury.*
- **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** *Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.*
- **Do not mix food.** *Power tools and their accessories are not designed for processing food.*
- **Keep the cord away from the working area.** *The cord may be entangled by the mixer basket.*
- **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** *A container that is not properly secured may move unexpectedly.*
- **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** *Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.*
- **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** *Material to be mixed may be harmful.*
- **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** *Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.*
- **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** *Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.*
- **Start up and run down the tool in the mixing container only.** *The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.*
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool.
- Never use the tool in or near an explosive atmosphere.
- Never mix combustible substances.
- Only start and stop machine in the mixing vessel. Ensure that the mixing vessel is placed on a firm, secure base.
- Never reach with your hand or any other object into the mixing container during mixing.
- Wear protective gloves, a dust mask, close-fitting clothes and sturdy shoes.
- The noise level when working can exceed 85 dB(A); wear ear protection.
- Do not place any cables around any parts.

- Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory.
- Always use the additional handle.
- Always expect reaction torque.

BEFORE STARTING THE MACHINE

Before you connect machine to the mains supply, make sure that the data on the model plate are identical to the mains data. Fit the additional handles (4) to the unit.

Starting the machine

Switching on/off

Select the speed by pressing the switch to a greater or lesser extent. To preselect the speed turn the knurled screw on the switch.

To start the power tool, first press the lock-off button (6), then press the on/off switch (1) and keep it pressed. Note: For safety reasons, the on/off switch (1) cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation. To switch off the power tool, release the on/off switch (1).

You can select the direction of rotation using the switch (2).

WORKING WITH THE PAINT AND MORTAR MIXER

THE ADDITIONAL HANDLE MUST BE FITTED!

The mains plug must first be disconnected when you wish to change the mixer tool. When you insert the mixer or take it out, reduce its speed. Once the mixer is fully immersed in the product, increase the speed to maximum to ensure that the motor is cooled adequately. During the mixing process guide the machine through the mixing vessel. Continue to mix the product until it is fully homogenized. When you have finished the mixing work - clean the mixer.

CLEANING AND MAINTENANCE

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

CLEANING

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing - free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment regularly with clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately - each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

CARBON BRUSHES

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

MAINTENANCE

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



Packaging materials are raw materials and can be re-used. Separate the different packaging materials and take them to a designated waste disposal facility. More information can be obtained from the appropriate authorities.



Old machines do not belong in your household garbage. Dispose of old machines appropriately. We are all responsible for the environment. The local authorities can inform you of collection locations and working hours.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006,
Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Paint mixer Villager VEM 1050

Description of the machinery:

**We declare under full responsibility that the below mentioned product is
designed and manufactured in accordance with:**

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards used:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 22.09.2020.

Person responsible for the preparation of technical documentation
Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI MEŠAČ

Villager VEM 1050

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



SIMBOLI

Na uređaju, pločici sa tehničkim karakteristikama i unutar ovih instrukcija – pronaći ćete između ostalih i sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da biste smanjili opasnosti kao što je lično povredjivanje ili oštećenje imovine.



Radi svoje lične bezbednosti, pre upotrebe ove mašine, pročitajte i upoznajte se sa uputstvima u ovom priručniku. Čuvajte ovaj priručnik radi daljeg korišćenja mašine.



Uvek nosite štitnike za uši.



Uvek nosite zaštitne naočare.



Uvek nosite masku za disanje.



Nosite rukavice - da biste zaštitili ruke.



Ovaj uređaj je zaštitne klase II. To znači – da je opremljen sa poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.

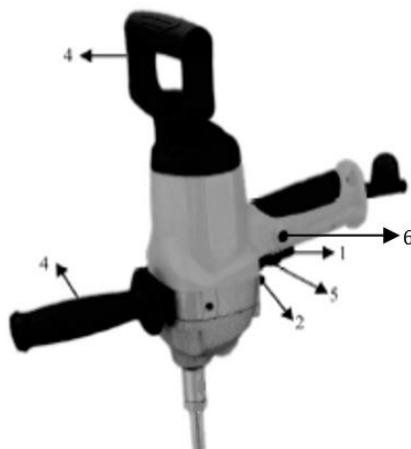


Ovaj proizvod je usaglašen sa važećim Evropskim Direktivama i uradjena je metoda procene usaglašenosti sa ovim direktivama.



WEEE simbol. Električni uređaji namenjeni za odstranjivanje se ne smeju odstraniti (baciti) sa otpadom iz domaćinstva. Molimo Vas da reciklarate gde postoje postrojenja za to. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili lokalnom prodavnicom - u vezi saveta oko recikliranja.

OSNOVNI ELEMENTI I KOMANDE MEŠAČA



1. Prekidač za uključivanje/isključivanje – (On/Off prekidač)
2. Prekidač za smer obrtanja – u levo/u desno
4. Dodatna ručka (rukohvati)
5. Regulator brzine
6. Blokada uključivanja prekidača za uključivanje/isključivanje

Pribor koji se dostavlja uz uređaj može da se razlikuje od delova koji su ilustrovani ili opisani u ovom uputstvu – Priručniku.

PRAVILNO KORIŠĆENJE UREĐAJA

Ovaj uređaj je napravljen za mešanje tečnih i praškastih građevinskih materijala kao što su boje, lepak i slične supstance. Mašina mora da ima - odnosno da koristi odgovarajuće alate za mešanje zavisno od sastava i količine materijala koji se meša, kako bi se postigao željeni efekat mešanja.

TEHNIČKI PODACI

Snaga	1050 W
Napon	230 V~50 Hz
Broj brzina	1
Broj obrta praznog hoda (bez opterećenja)	0 - 580 o/min
Zaštita / Klasa zaštite	Dvostruka izolacija / II
Navoj za fiksiranje (pričvršćivanje) alatke	M14
Lopatica za mešanje (Φ max)	120 mm
Vibracije	$a_h = 3.27 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Buka	L_{pA} : 90 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 101 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)

Informacija

- Deklarisane ukupne vrednosti vibracija i deklarisanе vrednosti emisije buke merene su u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za upoređivanje alata.
- Deklarisane ukupne vrednostе vibracije i deklarisanе zvučne vrednosti mogu se takođe koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

Upozorenje

- Emisija vibracija i emisija buke tokom korišćenja električnog alata mogu se razlikovati od deklarisanih vrednosti u skladu sa načinima upotrebe alata, posebno prema vrsti radnog komada; i
- Neophodno je identifikovati mere zaštite namenjene zaštiti rukovaoca - koje se zasnivaju na proceni izloženosti u stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve delove ciklusa manevrisanja, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi na prazno, pored vremena aktiviranja ručke).

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške, bez prethodne napomene. Fotografije proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

VAŽNE NAPOMENE

Pažljivo pročitajte ovaj Priručnik za rukovanje i pridržavajte se uputstava koja su u njemu data. Upoznajte se sa uređajem, kako se pravilno koristi i sva uputstva mera bezbednosti.

UPUTSTVA KOJA SE ODOSE NA MERE BEZBEDNOSTI

VAŽNA NAPOMENA!

Kada koristite električne alate, morate se pridržavati sledećih osnovnih mera bezbednosti kako bi sebe zaštitili od električnih udara, povreda i opasnosti od opekotina. Pre nego što počnete da koristite ovaj uređaj, prvo pročitajte ovaj Priručnik i strogo se pridržavajte uputstava koja su u njemu data. Priručnik čuvajte na sigurnom mestu.

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.**
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.**
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.**
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštarih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.**
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.**
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.**

3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.**
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klišu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.**
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.**
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.**

- e) **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak.** *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat.** *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva.** *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) **Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata.** *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) **Održavajte alate za sečenje oštre i čiste.** *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima.** *Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.*

Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.

- h) **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) **Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA MEŠAČE

- **Držite alat sa obe ruke za drške koje su za to predviđene.** *Gubitak kontrole može dovesti do povrede*
- **Obezbedite adekvatnu ventilaciju prilikom mešanja zapaljivih materijala, kako biste izbegli opasnu atmosferu.** *Isparenja koja nastanu bi mogla da se udahnu ili zapale varnicama koje stvara električni alat.*
- **Nemojte mešati hranu.** *Električni alati i njihov pribor nisu namenjeni za obradu hrane.*
- **Pazite da kabal ne bude u oblasti rada.** *Kabal bi mogao da se uplete u korpu mešalice.*
- **Vodite računa da posuda za mešanje bude postavljena stabilno i bezbedno.** *Posuda koja nije dobro pričvršćena može da se neočekivano pomeri.*
- **Vodite računa da tečnost ne prska po kućištu električnog alata.** *Tečnost koja prodre u električni alat može da izazove oštećenje i dovede do električnog udara.*
- **Pridržavajte se uputstava i upozorenja za materijal koji treba da mešate.** *Materijal koji treba da mešate može biti štetan.*
- **Ako električni alat upadne u materijal koji treba da mešate, odmah ga isključite i neka ga pregleda kvalifikovano osoblje.** *Posezanje u korpu dok je alat još uvek uključen u napajanje može da dovede do električnog udara.*
- **Dok mešate nemojte posezati rukama u posudu za mešanje ili umetati bilo koji drugi predmet u nju.** *Dodir sa korpom mešalice može da dovede do teške telesne povrede.*
- **Alat pokrećite i gasite isključivo u posudi za mešanje.** *Korpa za mešanje može da se iskrivi ili okreće nekontrolisano.*

- Uvek proverite da li je napon napojne mreže isti kao napon naznačen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uređaju.
- Nikada nemojte koristiti uređaj u eksplozivnoj atmosferi ili blizu nje.
- Nikada nemojte mešati zapaljive supstance.
- Mašina se sme startovati ili zaustaviti samo kada se nalazi unutar posude za mešanje. Vodite računa da je posuda za mešanje postavljena na čvrstoj, stabilnoj, ravnoj podlozi.
- Nikada nemojte posezati Vašom rukom ili nekim drugim predmetom u posudu za mešanje - za vreme mešanja.
- Nosite zaštitne rukavice, masku za zaštitu od prašine, prijanjajuću odeću (koja ne visi) i čvrste cipele.
- Nivo buke za vreme rada može prekoračiti 85 dB(A) pa zato nosite zaštitu sluha.
- Nikada nemojte dozvoliti da vam električni kabl dodiruje bilo koji deo tela, ili da se zapetlja oko delova tela.
- Uvek isključite utikač iz utičnice pre vršenja nekih podešavanja ili zamene dodataka.
- Uvek koristite dodatnu ručku.
- Uvek očekujte obrtni moment reakcije.

PRE STARTOVANJA UREĐAJA

Pre nego što uređaj priključite na mrežni napon, proverite da li on odgovara tehničkim podacima na identifikacionoj pločici. Montirajte dodatnu ručku (4) na mašinu.

Startovanje mašine

Uključivanje/Isključivanje – (On/Off)

Izaberite brzinu pritiskom na prekidač više ili manje. Da biste unapred pripremili odnosno podesili brzinu rada mešalice, okrenite izreckani zavrtanj na prekidaču, u željeni položaj.

Za puštanje u rad električnog alata prvo aktivirajte blokadu uključivanja (6), pritisnite zatim prekidač za uključivanje/ isključivanje (1) i držite ga pritisnutim. Napomena: Iz sigurnosnih razloga, prekidač za uključivanje/ isključivanje (1) se ne može blokirati, nego mora stalno da bude pritisnut tokom rada.

Da biste isključili električni alat, pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

Možete da birate smer rotacije lopatice mešanja pomoću prekidača (2).

RAD SA MEŠALICOM ZA BOJE

MORA SE MONTIRATI DODATNA RUČKA!

Kada želite da promenite alatku za mešanje, prvo morate mašinu da isključite iz struje. Kada ubacujete ili vadite alatku za mešanje, morate prvo da smanjite brzinu. Kada se mešalica potpuno uroni, odnosno ubaci u masu koja se meša, tada možete da povećate brzinu do maksimuma, jer se na taj način motor pravilno hladi. Za vreme procesa mešanja preporučuje se da mešalicu pomerate po posudi za mešanje. Nastavite sa mešanjem sve dok masa ne postane potpuno homogenizovana. Kada završite sa mešanjem, obavezno operite mešalicu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE I NARUČIVANJE REZERVNIH DELOVA

Pre nego što počnete bilo kakvo čišćenje, obavezno isključite mašinu iz struje.

ČIŠĆENJE

- Sigurnosni uređaji, ventilacioni otvori i kućište motora se moraju održavati u što čistijem stanju, da nema prašine i prljavštine. Uređaj treba čistiti čistom krpom ili sa vazduhom pod malim pritiskom (komprimovani vazduh malog pritiska).
- Preporučujemo da mašinu uvek očistite odmah posle upotrebe.
- Mašinu redovno čistite vlažnom krpom i sa malo mekane sapunice. Ne koristite razređivače ili sredstva za čišćenje, jer ona mogu da oštete plastične delove mašine. Vodite računa da voda ne uđe u mašinu.

GRAFITNE ČETKICE MOTORA

- Ako dođe do prevelikog varničenja na motoru, dajte da kvalifikovani električar u ovlašćenom servisu - proverí stanje četkica.

ODRŽAVANJE

- U ovom uređaju ne postoje delovi koji zahtevaju održavanje.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



Materijali pakovanja se mogu ponovo iskoristiti kao sirovine. Odvojite različite materijale pakovanja i odnesite ih na mesto predviđeno za odlaganje te vrste otpada. Više informacija možete dobiti od odgovarajućih službi.



Stare uređaje ne treba bacati sa običnim otpadom iz domaćinstva! Odložite na propisan način stare uređaje! Svi smo odgovorni za životnu sredinu. Lokalna samouprava Vas može obavestiti o mestima i radnom vremenu lokacija za sakupljanje.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Električni mešać Villager VEM 1050**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Directiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 22.09.2020.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МИКСЕР

Villager VEM 1050

Оригинални инструкции за употреба



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



СИМВОЛИ

На устройството, на плочката с технически характеристики и в рамките на тези инструкции - ще намерите сред останалите и следните символи и съкращения. Запознайте се с тях - за да намалите опасностите, като например наранявания на хора или материални щети.



Заради лична безопасност, преди да използвате тази машина, прочетете и разберете инструкциите в това ръководство. Запазете ръководството за по-нататъшна употреба на машината.



Винаги носете предпазители за ушите.



Винаги носете защитни очила.



Винаги носете дихателна маска.



Носете ръкавици - да защитите ръцете си.



Това устройство е защитен клас II. Това означава, че е оборудван с подобрена или двойна изолация.

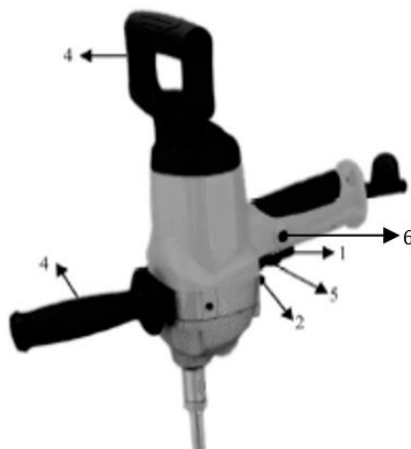


Този продукт е в съответствие с приложимите Европейски Директиви.



WEEE simbol. Електрическите устройства, предназначени за обезвреждане, не трябва да се отстраняват (изхвърлят) с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте там, където има съоръжения за това. Консултирайте се с местното правителство или местния магазин - за съвет относно рециклирането.

ОСНОВНИ ЕЛЕМЕНТИ И КОНТРОЛИ НА МИКСЕРА



1. Ключ за включване/изключване - (On/Off превключвател)
2. Превключвател за посоката на въртене - наляво/надясно
4. Допълнителна дръжка (ръкохватка)
5. Регулатор на скоростта
6. Блокировка на пусковия прекъсвач

Доставените с инструмента аксесоари могат да се различават от тези, които са илюстрирани или описани в това ръководство - Наръчник.

ПРАВИЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

Това устройство е предназначено за смесване на течни и прахообразни строителни материали като бои, лепила и подобни вещества. Инструментът трябва да има - т.е. да използва подходящи бъркалки (смесители) в зависимост от състава и количеството на материала, който трябва да се смеси, за да се постигне желания миксиращ ефект.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Мощност	1050 W
Напрежение	230 V~50 Hz
Брой предавки	1
Брой обороти на празен ход (без натоварване)	0-580 o/min
Защита / Клас на защита	Двойна изолация / II
Гайка за фиксиране (закрепване) на инструмента	M14
Бъркаща глава (Ф max)	120 mm
Вибрации	$a_h = 3.27 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Шум	$L_{pA}: 90 \text{ dB(A)}$, $K_{pA}: 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wA}: 101 \text{ dB(A)}$, $K_{wA}: 3 \text{ dB(A)}$

Информация

- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните стойности на емисиите на шум са измерени съгласно стандартен метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на инструменти.
- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните звукови стойности също могат да бъдат използвани в предварителната оценка на излагане.

Предупреждение

- Вибрациите и шумовите емисии по време на използването на електроинструменти могат да се различават от декларираните стойности в съответствие с начините на използване на инструмента, особено според вида на детайла; и
- Необходимо е да се идентифицират мерките за защита, предназначени за защита на оператора - въз основа на оценката на излагане при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички части на маневрен цикъл, например когато инструментът е изключен и работи на празен ход, в допълнение към активирането на дръжката).

Запазваме си правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални печатни грешки, без предизвестие. Снимките на продукта може да се различават от действителния външен вид на устройството.

ВАЖНИ БЕЛЕЖКИ

Прочетете внимателно това ръководство и следвайте дадените в него указания. Запознайте се с устройството, правилното му използване и указанията за безопасност.

ИНСТРУКЦИИ, СВЪРЗАНИ С МЕРКИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНА БЕЛЕЖКА!

Когато използвате електрическия инструмент, трябва да спазвате следните основни мерки за безопасност, за да се предпазите от токов удар, наранявания и опасност от изгаряне. Преди да започнете да използвате този инструмент, първо прочетете този Наръчник стриктно спазвайте дадените в него указания. Съхранявайте Наръчника на сигурно място.

Общи указания за безопасност за електроинструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*
- 2) Безопасност при работа с електрически ток**
- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт.** *В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден.** *Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа**
- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** *Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*

- b) **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) **Избягвайте неестествените положения на тялото.** Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) **Работете с подходящо облекло.** Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

4) Грижливо отношение към електроинструментите

- a) **Не претоварвайте електроинструмента.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца.** *Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им.** *Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя.** *При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА РАБОТНИЦИТЕ

- **Дръжте инструмента с две ръце за дръжките.** *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- **Осигурете достатъчно добро проветрение при смесване на запалими материали, за да избегнете опасна атмосфера.** *Образуваните пари могат да се вдишат или да се възпламенят от искрите, които електрическият инструмент генерира.*
- **Не смесвайте храни.** *Електрическите инструменти и техните аксесоари не са проектирани за обработка на храни.*
- **Пазете кабела далеч от работната зона.** *Кабелът може да се увие около смесителната кошница.*
- **Уверете се, че смесителният контейнер е поставен в стабилна и сигурна позиция.** *Контейнер, който не е правилно закрепен, може да се задвижи неочаквано.*
- **Уверете се, че никаква течност не се разпръсква по корпуса на електрическия инструмент.** *Течността, която е проникнала в електрическия инструмент, може да причини повреда и да доведе до електрически удар.*
- **Следвайте инструкциите и предупрежденията за материала за смесване.** *Материалът, който се смесва, може да е вреден.*
- **Ако електрическият инструмент падне в материала за смесване, откачете незабавно от контакта и осигурете проверка на инструмента от квалифициран специалист.** *Бъркането в кофата с все още включен в контакта инструмент може да причини електрически удар.*

- **Не вкарвайте ръцете си в смесителния контейнер и не пъхайте други предмети вътре по време на смесване.** Контактът със смесителната кошница може да доведе до сериозно персонално нараняване.
- **Стартирайте и спирайте инструмента само в смесителния контейнер.** Смесителната кошница може да се огъне или завърти по неконтролиран начин.
- Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като напрежението, посочено на табелката с технически данни на устройството.
- Никога не използвайте устройството в или близо до експлозивна атмосфера.
- Никога не смесвайте запалими вещества.
- Инструментът може да бъде стартиран или спрян само когато е в купата за смесване. Уверете се, че смесителната купа е поставена върху здрава, стабилна, равна повърхност.
- Никога не използвайте ръцете или други обекти в смесителния съд - по време на смесването.
- Носете предпазни ръкавици, предпазна маска за прах, носете дрехи (невисящи) и твърди обувки.
- Нивото на шум по време на работа може да надвиши 85 dB(A) и поради това носете защита за слуха.
- Никога не позволявайте електрическият кабел да докосва която и да е част от тялото ви или да се заплита около части на вашето тяло.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта, преди да извършите каквато и да е настройка или подмяна на аксесоарите.
- Винаги използвайте допълнителната дръжка.
- Винаги очаквайте въртящия момент на реакцията.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА

Преди да свържете инструмента към мрежово напрежение, уверете се, че отговаря на техническите данни в идентификационната табелка. Монтирайте допълнителната дръжка (4) на инструмента.

Стартиране на инструмента

Включване/Изключване – (On/Off)

Изберете скорост, като натискате превключвателя повече или по-малко. За да подготвите или настроите скоростта на миксера предварително, завъртете винта на ключа в желаното положение.

За въвеждане в експлоатация на електроинструмента първо натиснете блокажа за включване (6), след това натиснете и задържете пусковия прекъсвач (1).

Указание: Поради съображения за сигурност пусковият прекъсвач (1) не трябва да се застопорява, а по време на работа трябва да бъде държан постоянно натиснат.

За да изключите електроинструмента, отпуснете пусковия прекъсвач (1).

Можете да изберете посоката на въртене на миксера с помощта на превключвателя (2).

РАБОТА С МИКСЕР ЗА БОИ

ТРЯБВА ДА СЕ ИНСТАЛИРА ДОПЪЛНИТЕЛНАТА ДРЪЖКА!

Когато искате да смените бъркалката за смесване, първо трябва да изключите инструмента от захранването. Когато вкарвате или издърпвате смесителя, първо трябва да намалите скоростта. Когато главата на бъркалката е напълно потопена или вкарана в смесителната маса, можете да увеличите максимално скоростта, тъй като двигателят се охлажда по този начин. По време на процеса на смесване се препоръчва да движите бъркалката по смесителната купа. Продължете да смесвате, докато масата стане напълно хомогенизирана. След смесването задължително измийте миксера.

ПОЧИСТВАНЕ, ПОДДРЪЖКА И ПОРЪЧВАНЕ НА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Уверете се, че сте изключили машината от електрозахранването преди да започнете почистване.

ПОЧИСТВАНЕ

- Предпазните устройства, вентилационните отвори и корпусът на двигателя трябва да се поддържат в чисто състояние, да няма прах и мръсотия. Инструментът трябва да се почиства с чиста кърпа или с въздух под ниско налягане (сгъстен въздух с ниско налягане).
- Препоръчваме винаги да почиствате инструмента веднага след употреба.

- Почиствайте инструмента редовно с влажна кърпа и малко мека сапунена вода. Не използвайте разреждатели или почистващи препарати, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на инструмента. Внимавайте да не влезе вода в инструмента.

ГРАФИТНИ ЧЕТКИ ЗА ДВИГАТЕЛЯ

- Ако двигателят хвърля много искри, квалифициран електротехник в оторизиран сервиз трябва да провери състоянието на четките.

ПОДДРЪЖКА

- В този инструмент няма части, изискващи поддръжка.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ



Опаковъчните материали могат да се използват отново като суровини. Разделете различните опаковъчни материали и ги занесете на място, предназначено за обезвреждане на този вид отпадъци. Повече информация можете да получите от съответните служби.



Старите уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с обикновените битови отпадъци! Изхвърляйте старите устройства правилно! Всички сме отговорни за околната среда. Местното самоуправление може да ви уведоми за местоположението и работното време на пунктовете за събиране.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ

Съгласно Машинната директива 2006/42 / ЕО от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Описание на машината***Електрически миксер Villager VEM 1050**

Декларираме на своя отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42 / ЕО относно безопасността на машините
- Директива 2014/30 / ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 22.09.2020.

Отговорно лице за изготвяне на техническа документация

Звонко Гаврилов

ЕЛЕКТРИЧЕН МЕШАЧ

Villager VEM 1050

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



СИМБОЛИ

На уредот, на плочката со технички карактеристики и во овие инструкции – меѓу другото ќе ги најдете и следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив – за да ја намалите опасноста од лично повредување или од оштетување на имот.



Поради своја лична безбедност, пред употреба на оваа машина, прочитајте го и запознајте се со упатството во овој Прирачник. Чувајте го овој прирачник поради подоцнежното користење на машината.



Секогаш носете штитници за уши.



Секогаш носете заштитни наочари.



Секогаш носете маска за лице.



Носете ракавици – за да ги заштитите рацете.



Овој уред е од II заштитна класа. Тоа значи – дека е опремен со подобрена или двојна изолација.

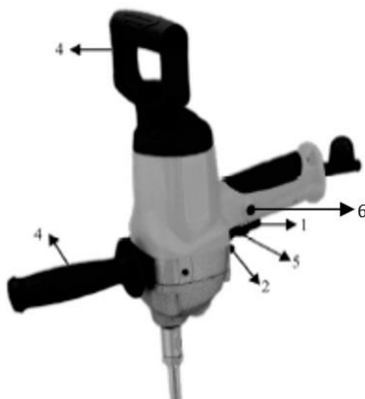


Овој производ е усогласен со важечките Европски Директиви.



WEEE симбол. Електричните уреди наменети за отстранување не смеат да се отстрануваат со отпадот од домаќинството. Ве молиме да ги рециклирате каде што постојат постројки за тоа. Проверете со Вашата локална самоуправа или локална продавница – во врска со совет околу рециклирањето.

ОСНОВНИ ЕЛЕМЕНТИ И КОМАНДИ НА МЕШАЧОТ



1. Прекинувач за вклучување/исклучување – (On/Off прекинувач)
2. Прекинувач за насоката на вртежи – во лево во десно
3. Дополнителна рачка (ракохфат)
4. регулатор на брзина
5. Блокада при вклучување на прекинувачот за вклучување/исклучување

Приборот кој се доставува со уредот може да се разликува од деловите кои се илустрирани или опишани во ова упатство.

ПРАВИЛНО КОРИСТЕЊЕ НА УРЕДОТ

Овој уред е направен за мешање на течни и прашкасти градежни материјали како што се бои, лепак и слични супстанции. Машината мора да има – односно да користи соодветен алат за мешање зависно од составот и количината на материјалот кој се меша, како би се постигнал саканиот ефект намешање.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Сила	1050 W
Напон	230V~50Hz
Број на брзини	1
Број на вртежи во празен од (без	0-580 о/мин
Заштита / Класа на заштита	Двострука изолација / II
Навој за фиксирање (прицврстување) на алатката	M14
Лопатка за мешање (Ф max)	120 mm
Вибрации	$a_h = 3.27 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5$
Емисија на бучава	L_{pA} : 90 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 101 dB(A), K_{wA} : 3

Информација

- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираните вредности на емисија бучава мерени се во согласност со стандардната метода на испитување и можат да се користат за споредување на алати.
- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираните звучни вредности исто така можат да се користат во прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување

- Емисијата вибрации и емисијата бучава за време на користењето на електричниот алат можат да се разликуваат од декларираните вредности во согласност со начините на употреба на алатот, особено според видот на работното парче; и
- Неопходно е да се идентификуваат мерките за заштита наменети за заштита на ракувачот – кои се засноваат на проценка на изложеност во реални услови на користење (имајќи ги предвид сите делови на циклусот за маневрирање, како што се моментите кога е исклучен алатот и кога работи на празно, покрај времето за активирање на рачката).

Го задржуваме правото за измени на техничките карактеристики, правото на можните типографски грешки, без претходна напомена. Фотографиите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

ВАЖНИ НАПОМЕНИ

Внимателно прочитајте го овој прирачник за ракување и придржувајте се на упатствата кои се дадени во него. Запознајте се со уредот, како правилно се користи и со сите мерки на безбедност.

УПАТСТВА КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ НА МЕРКИТЕ НА БЕЗБЕДНОСТ

ВАЖНА НАПОМЕНА!

Кога користите електрични алати, мора да се придржувате на следниве основни мерки на безбедност како себе си би сте се заштитиле електричен удар, повреди и опасности од опекотини. Пред да почнете да ја користите оваа алатка, прво прочитајте го овој Прирачник и строго придржувајте се на упатствата кои се дадени во него.

ОПШТИ ПРАВИЛА ЗА МЕРКИ НА БЕЗБЕДНОСТ

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.*
- b) **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.**

Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.

- c) **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.**

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никога не го менувајте приклучокот. Не користете приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.**
- b) **Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.**
- c) **Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.**
- d) **Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никога не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.**
- e) **При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.**
- f) **Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.**

3) Лична безбедност

- a) **Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.**

- b) **Користете лична заштитна опрема.** Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) **Спречете ненамерно активирање.** Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) **Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат.** *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) **Не ги пречекорувајте ограничувањата.** Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) **Облечете се соодветно.** Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накиот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) **Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети,** проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) **Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење.** *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) **Не го преоптоварувајте електричниот алат.** Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*

- b) **Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот.** *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) **Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираате електричниот алат.** *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) **Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот.** *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) **Одржување на електрични алати и дополнителна опрема.** Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.
- f) **Острете и чистете ги алатите за сечење.** *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите.** *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) **Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени.** *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- a) **Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови.** *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА МЕШАЛКАТА

- **Држете го алатот за рачките со двете раце.** Губење на контрола може да предизвика телесни повреди.
- **Обезбедете доволна вентилација при мешање на запаливи материјали,** за да избегнете каква било опасност. *Пареата што ќе се создаде може да ја вдишате, или да се запали од искрите што ги произведува електричниот апарат.*
- **Не мешајте храна.** Електричните алати и нивната опрема не се наменети за преработка на храна.
- **Каблите држете ги подалеку од работната површина.** Кабелот може да се заплетка во садот на мешалката.
- **Уверете се дека садот на мешалката е добро прицврстен.** Садот што не е добро прицврстен може ненадејно да се придвижи.
- **Уверете се дека нема да се истури течност врз куќиштето на електричниот алат.** Доколку навлезе течност во алатот, може да го оштети, или да доведе до струен удар.
- **Следете ги упатствата и предупредувањата за материјалот што се меша.** Материјалот што се меша може да биде штетен.
- **Доколку електричниот алат падне во материјалот што се меша, веднаш исклучете го алатот од струја, и однесете го на проверка кај овластено лице.** Доколку пробате да го извадите алатот од материјалот без да го исклучите од струја, тоа може да доведе до струен удар.
- **Не посегнувајте во садот со раце, и не вметнувајте други предмети за време на мешањето.** Допирот со садот за мешање може да доведе до сериозни повреди.
- **Стартувајте и работете со алатот само доколку истиот е внатре во садот за мешање.** Садот за мешање може да се искриви или неконтролирано да се заврти.
- Секогаш проверете дали е напонот на мрежата за напојување ист како напонот назначен на плочката со технички карактеристики на уредот.
- Уредот никогаш не смее да се користи во експлозивна атмосфера или во нејзина близина.
- Никогаш не мешајте запаливи супстанции.
- Машината смее да ја стартувате или да ја сопрете само кога се наоѓа внатре во садот за мешање. Водете сметка садот за мешање да е поставена на цврста, стабилна и рамна површина.

- Никогаш не посегнувајте со Вашата рака или со некој друг предмет во садот за мешање – додека мешате.
- Носете заштитни ракавици, маска за заштита од прашина, тесна облека (која не виси) и цврсти чевли.
- Нивото на бучава во текот на работата може да пречекори 85 dB(A) па затоа носете заштита за слух.
- Никогаш не дозволувајте електричниот кабел да Ви допира било кој дел од телото, или да се заплетка околу телото.
- Секогаш исклучете го приклучокот од приклучницата пред вршење на некои прилагодувања или при замена на додатоците.
- Секогаш користете ја дополнителната рачка.
- Секогаш очекувајте обртен момент на реакцијата.

ПРЕ СТАРТУВАЊЕ НА УРЕДОТ

Пре да го приклучите уредот на мрежен напон, проверете дали тој одговара на техничките податоци на идентификационата плочка. Монтирајте ја дополнителната рачка (4) на машината.

Старување на машината

Вклучување / исклучување – (On/Off)

Изберете брзина со притискање на прекинувачот повеќе или помалку. За да однапред ја подесите брзината на работа на мешалката, свртете го изрецканото копче на прекинувачот, во саканата позиција.

За ставање во употреба на електричниот алат најпрво активирајте ја блокадата при вклучување (6), и потоа притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (1) и држете го притиснат.

Напомена: поради безбедносни причини, прекинувачот за вклучување/исклучување (1) не може да се блокира, туку мора постојано да се држи притиснат за време на работата.

За да го исклучите електричниот алат, отпуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување (1).

Може да ја изберете насоката на ротација на лопатката за мешање со помош на прекинувачот (2).

РАБОТА СО МЕШАЧОТ ЗА БОЈА

МОРА ДА ЈА МОНТИРАТЕ ДОПОЛНИТЕЛНАТА РАЧКА!

Кога сакате да ја смените алатката за мешање, прво мора да ја исклучите машината од струја. Кога ја ставате или ја вадите алатката за мешање, мора прво да ја намлите брзината. Кога мешалката потполно ќе ја ставите во масата која ја мешате тогаш може да ја зголемите брзината на мешање до максимум, бидејќи моторот на тој начин правилно се лади. За време на процесот на мешање Ви препорачуваме мешалката да ја поместувате во садот каде мешате. Кога ќе завршите со мешање, задолжително измијте ја мешалката.

ЧИСТЕЊЕ, ОДРЖУВАЊЕ И НАРАЧУВАЊЕ НА РЕЗЕРВНИ ДЕЛОВИ

Пред да почнете било какво чистење, задолжително исклучете ја машината од струја.

ЧИСТЕЊЕ

- Сигурносниот уред, вентилационите отвори и куќиштето на моторот мора да се одржуваат во чиста состојба, да немаат прашина и нечистотија. Уредот треба да го чистите со чиста крпа или со воздух под мал притисок (компримиран воздух со мал притисок).
- Ви препорачуваме машината да ја исчистите веднаш после секоја употреба.
- Машината редовно чистете ја со влажна крпа и со малку мека сапуница. Не користете разредувач или сретства за чистење, бидејќи тие може да ги оштетат пластичните делови на машината. Водете сметка вода да не влезе во машината..

ГРАФИТНИ ЧЕТКИЦИ НА МОТОРОТ

- Ако дојде до преголемо варничење на моторот, проверете ја состојбата на четкиците кај овластен сервисер.

ОДРЖУВАЊЕ

- Во овој уред не постојат делови кои бараат одржување.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОДЛАГАЊЕ



Материјалот на пакувањето може повторно да се искори како суровина. Одвојте ги различните материјали на пакувањето и однесете ги на предвиденото место за тој вид на отпад. Повеќе информации може да добиете кај соодветните служби.



Старите уреди не треба да ги фрлате заедно со домашниот отпад! Одложете ги на прописен начин старите уреди! Сите сме одговорни за животната средина. Локалната самоуправа може да Ве извести за местата и работното време на локациите за собирање отпад.

Изјава за сообразност



По директива на безбедност на машините 2006/42/EC од 17 Мај 2006,
Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Електричен мешач Villager VEM 1050

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран
и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC на безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 62841-1:2015+AC:15
EN 62841-2-10:2017

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко
Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / датум: Љубљана, 22.09.2020.

Одговорно лице за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

